

**长期探亲签证 (Q1 字签证) 申请材料清单**  
**Checklist for Long-term Family Visit Visa (Q1-Visa) Application**

长期探亲签证 (Q1 字签证) 发给因家庭团聚申请赴中国居留的中国公民的家庭成员 (配偶、父母、子女、子女的配偶、兄弟姐妹、祖父母、外祖父母、孙子女、外孙子女以及配偶的父母) 和具有中国永久居留资格的外国人的家庭成员 (配偶、父母、子女、子女的配偶、兄弟姐妹、祖父母、外祖父母、孙子女、外孙子女以及配偶的父母), 以及因寄养等原因申请入境居留的人员。

Long-term family visit visa (Q1-visa) is issued to those who are family members of Chinese citizens or of foreigners with Chinese permanent residence and intend to go to China for a long-term family reunion, or to those who intend to go to China for the purposes of foster care (intended duration of stay in China exceeding 180 days).

"Family members" refers to spouses, parents, sons, daughters, spouses of sons or daughters, brothers, sisters, grandparents, grandsons, granddaughters and parents-in-law.

**\*请按清单顺序准备签证申请材料, 打印该清单并附在申请材料首页。**

Please provide the following documents and gather your documents in the order of the checklist.

The checklist should be printed and included in your application as the cover page.

	领事官员专用栏 For official use only
1、申请人的有效护照, 护照必须在行程前至少 6 个月有效, 且至少有 2 张空白签证页。 Original passport valid for at least 6 months from the date of application, with 2 or more blank visa pages.	
2、护照资料页及延期页 (如有) 复印件。 Photocopy of the information page and extension page (if applicable) of the passport.	
3、填写完整的《中华人民共和国签证申请表》一份, 并附本人正面免冠、浅色背景的彩色护照近照一张 (尺寸 48mmx33mm, 请粘贴在《签证申请表》上)。 One fully completed Visa Application Form with a recently-taken color passport photo (full face, front view, and bare head, against a light background, size 48mmx33mm) attached.	
<p><b>如系家庭团聚事由, 须提供:</b> <b>For family reunion, the following documents are required:</b></p>	4、居住在中国境内的中国公民或具有中国永久居留资格的外国人出具的邀请函件。该邀请函须包含以下事项: (1) 被邀请人个人信息: 姓名、性别、出生日期、护照号码等; (2) 被邀请人来华信息: 来华目的、拟抵达日期、拟居留地点、拟居留期限、与邀请人关系、在华期间费用来源等; (3) 邀请人信息: 邀请人姓名、联系电话、地址、邀请人签字等。 邀请函可以是传真件、复印件或打印件, 但领事官员可能要求申请人提供邀请函原件。 An invitation letter provided by a Chinese citizen or a foreign citizen with a Chinese permanent residence permit to live in China. The invitation letter should contain: a) Information of the applicant (incl. full name, gender, date of birth, passport number, etc.); b) Information regarding the visit (incl. purpose of visit, intended arrival date, intended place(s) to stay, intended duration of stay, relationship between the applicant and the inviting party, details of any financial support to be provided during the stay in China); c) Information of the inviting party (incl. name, contact telephone number, address, signature of individual). The invitation letter may be in the form of fax, photocopy or computer printout, but the consular officer may require the applicant to submit the original of the invitation letter.
	5、邀请人中国身份证复印件或外国人护照及永久居留证复印件。 Photocopy of Chinese ID or foreign passport and permanent residence permit provided by the inviting parties.
	6、申请人与邀请人之间的家庭成员关系证明 (结婚证、出生证或亲属关系公证书等) 原件和复印件。 Original and photocopy of certification (marriage certificate, birth certificate or notarized certification of kinship) showing the relationship of family members between the applicants and inviting parties. "Family members" refers to spouses, parents, sons, daughters, spouses of sons or daughters, brothers, sisters, grandparents, grandsons, granddaughters and parents-in-law.

必要时, 领事官员可根据情况要求申请人提供其他证明文件或补充材料, 或要求与申请人面谈。领事官员根据申请人的具体情况决定是否颁发签证及签证的有效期限、停留期限和入境次数。

If necessary, the consular officer may require the applicant to provide other proof documents or supplementary materials, or require an interview with the applicant. The consular officer will decide on whether or not to issue the visa and on its validity, duration of stay and number of entries in light of specific conditions of the applicant.

<p>如系寄养事由, 须提供:</p> <p>For foster care, the following documents are required:</p>	<p>7、委托人的护照原件和复印件及经过公证认证的其与被寄养儿童的亲属关系证明。</p> <p>Original and photocopy of the natural parents' or guardians' passports, as well as the notarized and authenticated certification showing the relationship between parents or guardians and children.</p>	
	<p>8、中国驻外使领馆出具的寄养委托公证, 或经过所在国或中国公证认证的寄养委托书。</p> <p>Foster entrusted notarization issued by Chinese Embassies/Consulates General in foreign countries or Foster Care Power of Attorney notarized and authenticated in the country of residence or in China.</p>	
	<p>9、接受寄养的受托人出具的同意接受寄养函件及身份证复印件。</p> <p>A letter agreeing to foster care issued by the trustee living in China who has agreed to provide foster care services and photocopy of the ID of the trustee.</p>	
	<p>10、寄养儿童的父母双方或者一方为中国人的, 还应提供儿童出生时中国籍父母在境外定居证明的复印件。</p> <p>A photocopy of the certificate indicating the parent(s) resided abroad when the child was born, providing that either or both parents of the child are Chinese citizens.</p>	
<p><b>非南非籍公民申请签证, 还须提供:</b></p> <p>For citizens of other countries, the following supplementary document are required:</p>		
<p>有效期不少于半年的在南非居留、工作或学习许可等正本及复印件。</p> <p>The original and copy of residence, work or study permit in South Africa with at least six months of remaining validity.</p>		
<p><b>18 周岁以下的申请人, 还须提供:</b></p> <p>For applicant under 18 years old, the following supplementary documents are required:</p>		
<p>1、出生证原件及复印件或父母在当地警察局开具的亲属关系宣誓书。</p> <p>The original and photocopy of the unabridged birth certificate of the applicant.</p> <p><b>OR</b></p> <p>The Affidavit from the parents indicating kinship issued by local police station.</p>		
<p>2、父母护照或身份证复印件。</p> <p>Photocopy of the parents' passports or ID cards.</p>		
<p>3、经当地公证处公证的未随行父母出具的同意其旅行的父母同意函, 该函应包含申请人旅行日期及其父母的联系方式等信息。</p> <p>Notarized Parental Letter of Consent or the Affidavit from non-accompanying parent(s) authorizing the travel. This letter or affidavit should contain the dates of travel and the parents contact information.</p>		

必要时, 领事官员可根据情况要求申请人提供其他证明文件或补充材料, 或要求与申请人面谈。领事官员根据申请人的具体情况决定是否颁发签证及签证的有效期限、停留期限和入境次数。

If necessary, the consular officer may require the applicant to provide other proof documents or supplementary materials, or require an interview with the applicant. The consular officer will decide on whether or not to issue the visa and on its validity, duration of stay and number of entries in light of specific conditions of the applicant.